



Ayuntamiento de  
**Tafalla**  
Tafallako Udala

# Tafallako Udalaren Dekalogoia Euskarari buruz



# 1

**UNESCOk bere Kultur Aniztasunaren gaineko Deklarazio Unibertsalean** oroitarazten digun bezala (París 2001), geroan ONUk berresten duena, edozein hizkuntza gizon-emakume guztien lehen mailako ondare kultural aberatsa da. Bere defentsa eta babesa betebeharrak kolektiboak dira aniztasun kulturala sustatzeko eta planetako herri guztien arteko pakea eta adeitasuna bermatzeko. Hortaz, **“Vascuence” edo Euskara** bada **altxor linguistiko eta kulturala**, 7000 urteetan zehar biztanleen artean komunikazio sistema bezala irautea lortu duen munduko bitxi linguistikoa, bada Mendebaldeko Europan bizirik dirauen hizkuntza preindoeuropar bakarra, hortaz kontinenteko sustrai kulturaletako bat.

# 2

**Sancho Jakitun Erregeak “nafarren hizkuntza” deitu zion** eta Tafallako lehen Historian (Francisco Eraso 1651) horretaz mintzo da “tafallarren jatorrizko hizkuntza bezala”, beste hizkuntza batzuekin bizikidetzan, este baterako nafar erdara. Ondorioz, *lingua navarrorum* nafar oren ondarea da.

# 3

**Gaur egun** gure Historian agertzen den hizkuntza izateaz gain (hondar mintzoan, toponimian, Tafallako antroponimian) Tafallako ehunka ikasleek adierazteko eta ikasteko erabiltzen duten hizkuntza ere bada, bereziki azken 40 urteotan erakunde publikoek zein ekimen pribatuek sustatu duten berreskuratze lan izugarriari esker.

4

Hala eta guztiz ere, hizkuntzaren ezagutza maila zeinahi den ere, **euskara tafallar guztien ondare kulturala da**. Horrela berretsi dute ondoz ondoko udal guztiak, tokiko pertsona ospetsuak, erakunde kulturalak eta eragile sozialak. Guztion ondarea defendatzea bada hiritar ororen zeregina eta betebeharra, Udala buru delarik.

5

**Herri ondarea** izanik, ezin da inor beraz jabetu, ezta komunikazioa eta transmisio kulturala ez den beste xede batekin erabili ere. Eta arrazoi berdinagatik ere, Tafallar guztiek badute erabiltzeko, ikasteko, babesteko eta zabaltzeko eskubide berbera, inguruko gainerako hizkuntzekiko baldintza beretan.

6

**Udal Euskara Batzorde honek**, herriko zati handi baten eskariari erantzunez, Tafallako jendartea euskara gure eguneroko bizimoduan naturaltasunez txertatzera animatzen du, horrela bere babesa lagunduz, geure ezaugarriak indartuz eta geroko Tafallari onura ekarriko dion hizkuntz aniztasunean aurrera eginez.

7

**Lehenik eta behin erregu egiten diogu geure Udalari**, nola kargudun hautatuei hala udal funtzionarioei, bere ekitaldi publikoetan euskara erabiltzeko, modu duinean eta zuzenean: bere elkarriketetan, ekitaldi protokolarioetan, afixetan, papertegian, iragarkietan eta abarretan. Halaber, gonbit egiten diegu

gainerako udal erakundeei (Mankomunitateak, Patzuergoak, Zahar Egoitzak, Musika Banda, Zezen Plaza, Kultur eta Kirol Patronatuak, Musika Eskola, Kirol Hiria, Gazte Lekua, ea) elebitasunean eta Euskararen normalizazioan urratsak ematera bere egite esparruetan.

8

**Tafalla bizi**, erlazionatu eta adierazten da bere ehun sozial oparoa osatzen duten mota guztietako erakundeetan: sindikatuak, klubak, peñak, koadrilak, eliz taldeak, elkarteak, musika taldeak, saltokiak... Direnak direla eta ahal duten neurrian, horiek guztiak gonbidatu nahi ditugu Euskara txertatzera bere deialdietan eta agerpen publikoetan. Eta hala behar izanez gero, laguntza eskatu Udaleko Euskara Batzorde honi eta bere pertsonal teknikoari.

9

Halaber **Euskara Batzordea Dekalogo**a zintzoki **betetzeaz arduratuko da** Tafallako jendartean elkarbizitzaren alde egiteko, elkarrenganako begirunea bultzatu eta sustatu dezan eta Tafallako hiritarrak bertako hizkuntzekin bat etor daitezen.

10

Eta azkenik, **auzokideei proposatzen diegu** gure arbasoek utzitako milaka urteko bitxi hau ezagutzea, erabiltzea, babestea eta zabaltzea. Izan ere orain XXI. mendean, datozen belaunaldikoei helaraztea egokitu baitzaigu.

Honako Dekalogo hau Udal Txit Gorenak aho batez onartua izan da 2012ko Uztailaren 10ean, ondoko hauek direlarik Udalbatzako kideak:

Tafalla Hiriko Alkatesa Cristina Sota Pernaut, Euskara Batzordeko Lehendakaria Pablo Larrasoña Alcalde.

Zinegotziak: Francisco Irizar Jauregui, Juan Jose Salinas Lizarraga, Jose Javier Calvo Barasoain, María Asunción Esparza Baztan, Irene Armendáriz Aznar, Arturo Goldaracena Asa, Cristina Arconada Armendáriz, María Jesús Alfaro Martínez, Juan Andrés Ramírez Erro, Pedro Leralta Piñán, Daniel Arregui Beorlegui, Angel Solchaga Romeo, Verónica Olcoz Sesma, David Cabrero del Amo, Ana Ozcáriz Arana.

Idazkaria: Amanda Acedo Suberbiola.

Eta publikoki jakitera ematearren, argitalpen hau atera da 2012ko abenduan.

*Cristina Sota Pernaut*  
Tafallako Alkatesa

(sinatua eta zigilatua)



Ayuntamiento de  
**Tafalla**  
Tafallako Udala



Ayuntamiento de  
**Tafalla**  
Tafallako Udala

# Decálogo Municipal sobre el Euskera en Tafalla



1

**La UNESCO en su Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural** (París 2001), luego refrendada por la ONU, reconoce que cualquier lengua es una riqueza cultural de primer grado para toda la Humanidad. Su defensa y apoyo es una obligación colectiva para promover la diversidad cultural así como para garantizar la paz y el respeto entre todos los pueblos del planeta. El **Vascuence o Euskera**, por tanto, **es un tesoro lingüístico y cultural**, una de las joyas lingüísticas del mundo que ha sobrevivido como sistema de comunicación entre sus hablantes a lo largo de 7000 años de antigüedad, la única lengua preindoeuropea superviviente en Europa occidental, y por lo tanto, una de las raíces culturales del continente.

2

El rey **Sancho el Sabio la llamó “lengua de los navarros”** y ya aparece citada en la primera Historia de Tafalla (Francisco Eraso 1651) “como la primitiva lengua de los tafalleses” conviviendo con otras lenguas como el romance navarro. Por tanto, la *lingua navarrorum* es un patrimonio que pertenece a todos los navarros y navarras.

3

**En la actualidad** es una lengua que, además de estar presente en nuestra Historia, en el habla residual, en la toponimia y en la antroponimia tafallesa, es también la lengua en la que se expresan y estudian cientos de tafalleses y tafallesas, gracias al enorme esfuerzo de recuperación, especialmente en estos últimos 40 años, impulsado tanto por instituciones públicas como por iniciativa popular.

4

No obstante, sea cual sea el grado de conocimiento que se tenga de la lengua, **el euskera es patrimonio cultural de todos los vecinos y vecinas de Tafalla**. Así lo han expresado repetidamente los sucesivos ayuntamientos, personalidades locales, entidades culturales y agentes sociales. Y defender el patrimonio común es compromiso de toda la ciudadanía, encabezado por su Ayuntamiento.

5

**Por ser un patrimonio comunal**, nadie puede apropiarse de la misma, ni utilizarla con otros fines que no sea la comunicación y la transmisión cultural. Y por la misma razón, todos los tafalleses y tafallesas tienen el mismo derecho a usarla, a estudiarla, a protegerla y a difundirla en igualdad con respecto al resto de lenguas de su entorno.

6

**Esta Comisión Municipal de Euskera**, recogiendo la demanda de una parte importante de nuestro pueblo, invita a toda la sociedad tafallesa a incorporar con naturalidad el euskera a nuestra vida cotidiana, contribuyendo así a su conservación, reforzando nuestras señas de identidad y avanzando en un plurilingüismo que sólo puede acarrear beneficios a la Tafalla del futuro.

7

**Solicitamos a nuestro Ayuntamiento**, tanto cargos electos como funcionariado municipal, a utilizarlo en sus actos públicos de la forma más digna y equitativa posible, en discursos, actos protocolarios, cartelería, papelería, publicidad, etc. Asimismo, animamos a todo el resto de instituciones con participación

municipal (Mancomunidades, Consorcios, Asilos, Banda de Música, Plaza de Toros, Patronatos de Cultura y Deporte, Escuela de Música, Ciudad Deportiva, Casa de la Juventud, etc.) a seguir los mismos pasos hacia el bilingüismo y normalización del Euskera en sus distintos ámbitos de actuación.

8

**Tafalla vive**, se comunica y se representa también en las entidades de todo tipo que forman nuestro rico tejido social: sindicatos, clubs, peñas, cuadrillas, grupos parroquiales, sociedades, conjuntos musicales, comercios... A todos ellos, sean del tipo que sean, les invitamos a incorporar el Euskara, en la medida que puedan, en sus convocatorias y manifestaciones públicas, solicitando, si es preciso, ayuda a esta comisión Municipal de Euskera y a su personal técnico.

9

Igualmente, **la Comisión de Euskera velará** por el fiel cumplimiento de este Decálogo para favorecer la convivencia en la sociedad tafallesa, para que fomente y promueva el respeto mutuo y para que toda la ciudadanía se sienta identificada con las lenguas de Tafalla.

10

Y por último, **recomendamos a todo el vecindario** conocer, utilizar, proteger y difundir esta joya milenaria que nos legaron nuestras y nuestros antepasados y que ahora, en el siglo XXI, nos ha tocado transmitir a las próximas generaciones.

El presente Decálogo fue aprobado, con unanimidad del M. I. Ayuntamiento, el 10 de Julio de 2012 siendo miembros de la Corporación Municipal:

Cristina Sota Pernaut, Alcaldesa de la Ciudad; Pablo Larrasoña Alcalde, Presidente de la Comisión de Euskera.

Concejales: Francisco Irizar Jauregui, Juan Jose Salinas Lizarraga, Jose Javier Calvo Barasoain, María Asunción Esparza Baztan, Irene Armendáriz Aznar, Arturo Goldaracena Asa, Cristina Arconada Armendáriz, María Jesús Alfaro Martínez, Juan Andrés Ramírez Erro, Pedro Leralta Piñán, Daniel Arregui Beorlegui, Angel Solchaga Romeo, Verónica Olcoz Sesma, David Cabrero del Amo, Ana Ozcáriz Arana.

Secretaria: Amanda Acedo Suberbiola.

Y para público conocimiento se hizo esta publicación en el mes de diciembre de 2012.

*Cristina Sota Pernaut*  
Alcaldesa de Tafalla

Firma y sello



Ayuntamiento de  
**Tafalla**  
Tafallako Udala